

# **ВИКТОР ЮГО ОТ ШЕСТ ХИЛЯДОЛЕТΙΑ ВОЙНАТА...**

Превод от френски: Пенчо Симов, 1978

[chitanka.info](http://chitanka.info)

*От шест хилядолетия войната  
харесва на народите в света,  
напразно бог с десницата си свята  
звезди създава и твори цветя.*

*Небесният простор с лъчи от злато,  
гнездото нежно и цветецът лек  
не отстраняват лудостта, която  
владее заслепения човек.*

*Победа кървава над враговете —  
това е жребият, от нас мечтан;  
наместо със звънци на вратовете  
тълпи-стада вървят след барабан.*

*И кървавата слава с колесници  
лети победно в облаци от прах,  
прегазва всички майки мъченици  
и всички страдащи дечица с тях.*

*Стремим се все към щастие сурово:  
„Да мрем!“ Това е нашата съдба:  
да имаме в устата си отново  
вкуса горчив на бойната тръба.*

*Блести стомана, лагер задимява,  
войникът, бледен, тръгва да руши,  
топовният гърмеж възпламенява  
невзрачните и мрачните души.*

*И всичко туй — за разни господари,  
които подир всяка схватка зла  
ще си разменят комплименти стари,  
догдето гният вашите тела,*

догдето из праха и треволяка  
чакали, лешояди от леса  
по костите ви ще тършуват в мрака  
дали остават някакви меса!

И ни един народ не позволява  
съседа му да бъде жив и здрав;  
внушават ни във бой да търсим слава,  
раздухват глупостта ни в бесен гняв.

Руснак е този! Сваляй го от коня!  
Хърват е онзи! Огън бий, безспир!  
Това е правилно. Защо пък оня  
не носи син, а чието бял мундир?

Премахвам някого, подир което  
изпъчвам гордо своите гърди,  
защото той престъпник беше, ето:  
посмял от татък Рейн да се роди.

За Розбах и за Ватерло<sup>[1]</sup> ще трябва  
да се мъсти! Човек е помрачен  
и силата на разума отслабва,  
сред сеч и мрак угасват ден след ден.

От ручеите може да се пие,  
в гората да се вдишва аромат,  
в мечти и обич да живеем ние,  
но всеки готви смърт за своя брат.

Секат се, стръвно мушкат вдясно, вляво,  
в борба се сплитат мишци, рамене  
и ужасът с ръце се вкопчва здраво  
във гривите на буйните коне.

А тук зората грее над простора!  
Наистина се удивлявам аз,

*че е възможно да се мразят хора,  
догдето пеят птиците над нас.*

---

[1] *За Розбах и за Ватерло...* — Места, където френската армия загубила сражения. ↑

# ЗАСЛУГИ

Имате удоволствието да четете тази книга благодарение на *Моята библиотека* и нейните всеотдайни помощници.

**МОЯТА БИБЛИОТЕКА**



<http://chitanka.info>

Вие също можете да помогнете за обогатяването на *Моята библиотека*. Посетете **работното ателие**, за да научите повече.